

ISABELLA LX



ES Manual de uso y mantenimiento

428000266038

Sistema de calidad

ISO 9001 : 2008

Cert.CISQ/CSQ 9105.ISA 1

Sistema de calidad

ISO 14001 : 2004

Cert.CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



ÍNDICE DE CONTENIDOS

SUMARIO

1. NOTAS / ADVERTENCIAS	4	7. MANTENIMIENTO ORDINARIO Y CONTROL PE- RIÓDICO	25
1.1 Introducción	5	7.1 Detalles de limpieza de la vitrina refrigera- da	25
1.2 Datos del fabricante	5	7.2 Acceso a la unidad condensadora	27
1.3 Normas de seguridad contenidas en el manual	6	7.3 Limpieza de la unidad condensadora	27
1.4 Símbolos utilizados	6	7.4 Limpieza externa	28
2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Y MEDIDAS	7	7.5 Trabajos de mantenimiento	29
2.1 CONTENEDORES DE COMPOSICIÓN	9	8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	29
2.2 EMPLAZAMIENTO	11	9. SERVICIO DE ASISTENCIA	30
2.3 LÍMITES DE CARGA	11	9.1 Búsqueda de fallos	30
3. DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA	13	9.2 Lista de alarmas del controlador electrónico	31
3.1 Descripción general y principios de funciona- miento	13	10. CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA	32
3.2 Composición de la vitrina refrigerada.	13	11. Apéndices	33
4. SEGURIDAD	13	11.1 APÉNDICE 1 - Esquema eléctrico func. ISABELLA LX 13.	34
4.1 Información general	13	11.2 APÉNDICE 2 - Esquema eléctrico func. ISABELLA LX 10.	35
4.1.1 Capacitación del personal	13		
4.1.2 Directivas aplicadas y normas técnicas de referencia	14		
4.1.3 Identificación de la vitrina refrigerada	15		
4.1.4 Declaración de conformidad	16		
4.2 Eliminación de materiales usados	17		
4.3 Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina refrigerada	18		
4.3.1 Protecciones fijas	18		
4.3.2 Seccionamiento de la energía eléctrica.	18		
4.4 Riesgos residuales	19		
4.4.1 Riesgo de contacto con partes bajo tensión	19		
4.4.2 Incendio	20		
4.4.3 Atmósfera explosiva	20		
4.4.4 Resbalamiento	20		
4.4.5 Tropiezo	20		
4.4.6 Fallos de circuito	20		
4.5 Carteles de advertencia (si corresponden)	21		
5. INSTALACIÓN	21		
5.1 Información general	21		
5.2 Almacenaje y desembalaje	21		
5.3 Instalación, emplazamiento y condiciones am- bientales	21		
5.4 Conexión eléctrica	22		
6. FUNCIONAMIENTO	23		
6.1 Operaciones preliminares / descripción del panel	23		
6.2 Puesta en marcha.	23		
6.3 Interfaz de usuario	24		



1. NOTAS / ADVERTENCIAS

El contenido del presente manual es de naturaleza técnica y es propiedad de ISA. Por lo tanto, está prohibido reproducirlo, divulgarlo o modificarlo total o parcialmente sin autorización escrita. La sociedad propietaria tutela sus derechos según la ley.

El manual y el certificado de conformidad son parte integrante de la vitrina refrigerada y deben acompañarla siempre en caso de traslado o reventa. El usuario debe conservar la documentación íntegra, para permitir la consulta durante toda la vida útil de la vitrina refrigerada. Conservar con cuidado el presente manual y mantenerlo a disposición en las proximidades de la vitrina refrigerada. En caso de pérdida o destrucción, es posible pedir otra copia a ISA especificando exactamente el modelo, el número de serie y el año de producción. El manual refleja el estado de la técnica en el momento del suministro. La empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos todas las modificaciones que considere necesarias sin por ello tener que actualizar los manuales y las instalaciones de los lotes de producción anteriores.

Esta vitrina refrigerada no debe ser utilizada por niños ni por personas con problemas físicos, sensoriales o mentales o carentes de la experiencia y el conocimiento necesarios, salvo bajo la supervisión y las instrucciones de una persona responsable de su seguridad. Vigilar a los niños para que no jueguen con la vitrina refrigerada. Consultar el manual antes de realizar cualquier operación con el aparato. Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar la vitrina refrigerada de la alimentación eléctrica. Las intervenciones en partes eléctricas o electrónicas o en componentes del sistema frigorífico deberían ser ejecutadas por personal especializado según las normas vigentes.

La empresa no asume responsabilidad alguna respecto de daños originados a personas o a animales o al producto conservado en caso de:

- Uso inadecuado de la vitrina refrigerada o uso por parte de personal no idóneo o no autorizado
- Incumplimiento de las normas vigentes
- Instalación no correcta y/o defectos de alimentación
- Incumplimiento de las instrucciones de este manual
- Incumplimiento del programa de mantenimiento
- Modificaciones no autorizadas
- Instalación de repuestos no originales en la vitrina refrigerada
- Instalación y uso de la vitrina refrigerada con fines diferentes de aquellos para los cuales ha sido diseñada y vendida
- Alteración o daño del cable de alimentación.

La responsabilidad del cumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas a continuación corresponde al personal técnico responsable de la vitrina refrigerada, que debe cerciorarse de que el personal autorizado:

- esté calificado para desempeñar la actividad requerida
- conozca y cumpla estrictamente las prescripciones contenidas en este documento
- conozca y aplique las normas de seguridad generales aplicables a la vitrina refrigerada.

El incumplimiento de las normas de seguridad puede causar lesiones al personal y daños a los componentes y a la unidad de control de la vitrina refrigerada.

En cualquier momento, el usuario puede ponerse en contacto con el revendedor para solicitar información adicional u ofrecer sugerencias de mejora.

1.1 Introducción

ISA emplea materiales de la mejor calidad; su introducción y almacenaje en la empresa, así como su empleo en la producción, son constantemente controlados para garantizar la ausencia de daños, deterioros y defectos de funcionamiento. Todos los elementos constructivos están diseñados y realizados para garantizar un elevado estándar de seguridad y fiabilidad. Todas las vitrinas refrigeradas se someten a pruebas exhaustivas antes de la entrega. Sin embargo, cabe aclarar que el buen rendimiento del aparato a lo largo del tiempo está supeditado al uso correcto y a un mantenimiento adecuado. Este manual contiene las indicaciones necesarias para mantener inalteradas las características estéticas y funcionales de la vitrina refrigerada.



NOTA

PARA NO COMPROMETER EL FUNCIONAMIENTO Y LA SEGURIDAD DE LA VITRINA REFRIGERADA, LAS ACTIVIDADES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO PARTICULARMENTE COMPLEJAS NO SE EXPLICAN EN ESTE MANUAL SINO QUE DEBEN SER EJECUTADAS POR TÉCNICOS ESPECIALIZADOS DE ISA.

El manual del propietario contiene la información necesaria para comprender el modo de funcionamiento de la vitrina refrigerada y el uso correcto de la misma, a saber: la descripción técnica de los distintos grupos funcionales, los aparatos y sistemas de seguridad, funcionamiento, uso de el instrumental "interpretación de los mensajes de diagnóstico, información clave y los procedimientos relativos a mantenimiento de rutina. Para el uso correcto de la vitrina refrigerada, el ambiente de trabajo debe ser conforme a las normas de seguridad e higiene vigentes.



ADVERTENCIA

ES OBLIGACIÓN DE LOS INSTALADORES Y USUARIOS LEER Y COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN EN LA VITRINA REFRIGERADA.

1.2 Datos del fabricante

ISA
via del lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG) Italia
tel. (+39) 075 80171 - fax. (+39) 075 8017304
www.isaitaly.com

1.3 Normas de seguridad contenidas en el manual

Las prescripciones, indicaciones, normas y notas de seguridad de los distintos capítulos del manual definen una serie de comportamientos y obligaciones a las que hay que atenerse para garantizar la seguridad del personal, de los equipos y del ambiente circunstante.

Las normas de seguridad se dirigen a todo el personal autorizado, instruido y delegado para llevar a cabo actividades de:

- transporte
- instalación
- funcionamiento
- gestión
- mantenimiento
- limpieza, puesta fuera de servicio y eliminación

e indican las únicas modalidades de uso previstas para la vitrina refrigerada.



ATENCIÓN

POR MÁS EXHAUSTIVA QUE SEA, LA LECTURA DEL PRESENTE MANUAL NO PUEDE DE MODO ALGUNO SUSTITUIR UNA ADECUADA EXPERIENCIA DEL USUARIO, ES DECIR QUE EL MANUAL CONSTITUYE SÓLO UN APUNTE DE LAS CARACTERÍSTICAS Y LAS PRINCIPALES OPERACIONES A REALIZAR.

1.4 Símbolos utilizados

En el manual se utilizan algunos símbolos para llamar la atención del lector y poner en evidencia algunos aspectos particularmente importantes.

La siguiente tabla describe el significado de los distintos símbolos utilizados.

SÍMBOLO	SIGNIFICADO	NOTAS
	Peligro	Peligro de accidente para el usuario. Prestar la máxima atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Atención	Advertencia de posible deterioro o daño de la vitrina refrigerada, de las instalaciones o de otros bienes. Prestar atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Advertencia Nota	Advertencia o nota sobre funciones clave o información útil. Prestar atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Información adicional	Los fragmentos con información adicional están marcados por este símbolo. Esta información no tiene una relación directa con la descripción de una función o con el desarrollo de un procedimiento. Puede remitir a otra documentación, como manuales de uso anexos, documentos técnicos u otras secciones del manual.
	Observación visual	Indica la necesidad de una observación visual. El usuario deberá leer un valor de medida, o controlar una señal, etc.

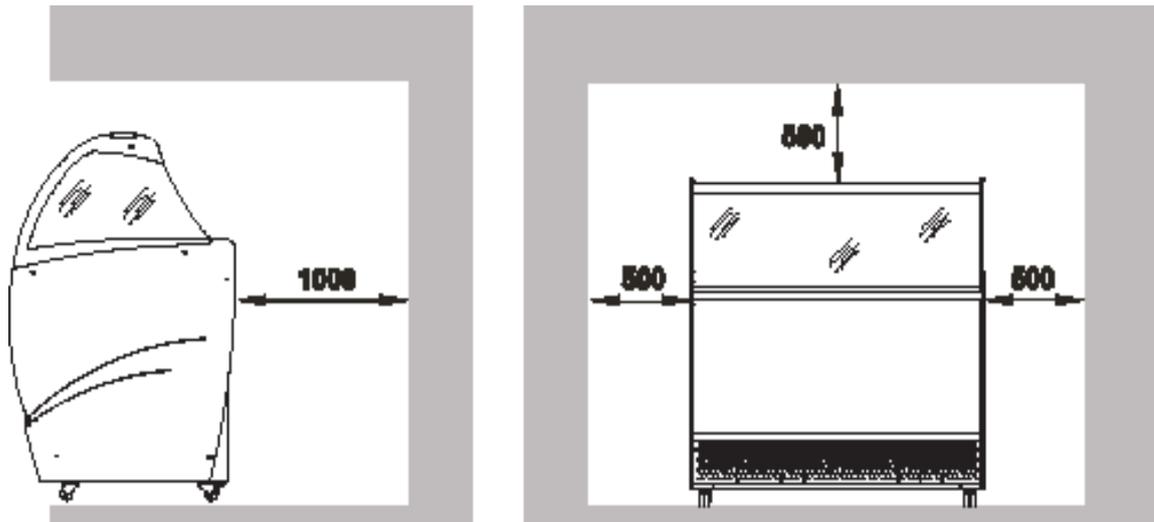
2 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Y MEDIDAS

Esta vitrina refrigerada está diseñada exclusivamente para la exposición y la venta de refrescos. El fabricante no se hace responsable en caso de daños ocasionados a personas o a bienes o a la vitrina por la exposición de productos diferentes de los indicados.



USOS NO PERMITIDOS

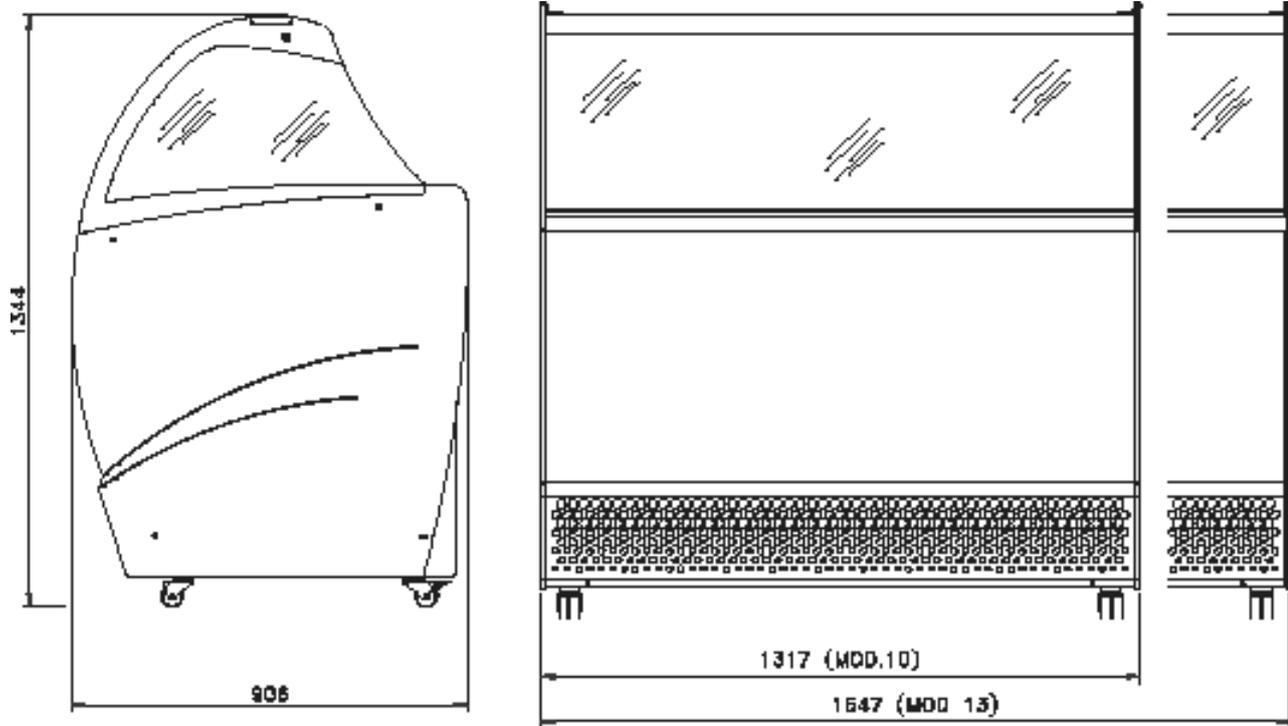
- CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS.
- EXPOSICIÓN Y/O CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS NO ALIMENTARIOS (QUÍMICOS, FARMACÉUTICOS, ETC...)



- MEDIDAS TÉCNICAS DE INSTALACIÓN (mm)

CARACTERÍSTICAS		ISABELLA LX 10	ISABELLA LX 13
Medidas externas PxH (mm)		760x1176	800x1176
Medidas externas L (mm)		824	1184
Peso (kg)		69	97
Alimentación eléctrica (V/ph/Hz)		230/1/50	230/1/50
Tipo de refrigeración		ESTÁTICA	ESTÁTICA
Tipo de descongelación		Gas caliente	Gas caliente
Prestaciones	Clase de producto	S:	S:
	Clase Clim - Amb. (°C/% U.R.)	4 (30°C/55%)	4 (30°C/55%)
Consumo máx. de potencia (W)		1210	1690
Consumo máx. de corriente (A)		5,8	8,2

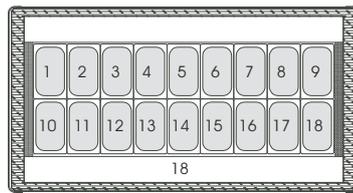
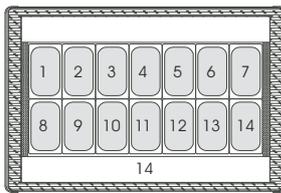
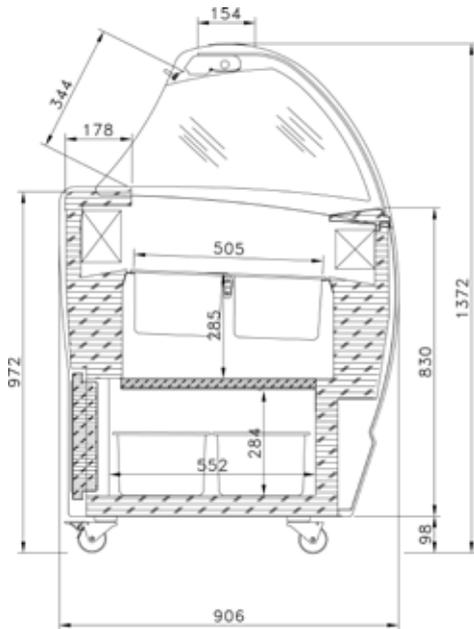
ESPECIFICAS DIMENSIONALES - ISABELLA LX 10 - 13



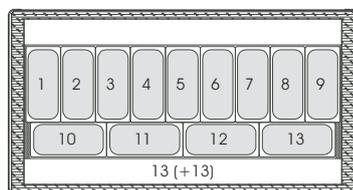
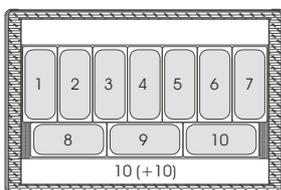
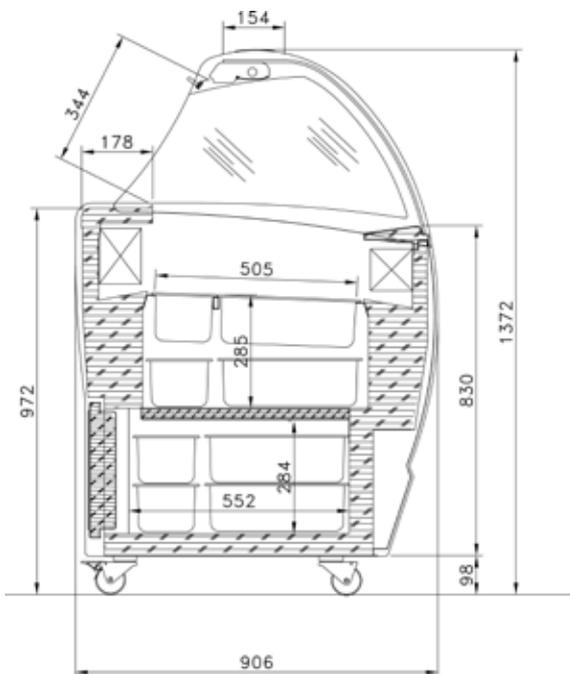
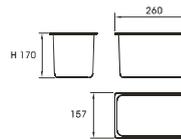
VISTA LATERAL

VISTA FRONTAL

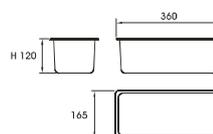
2.1 CONTENEDORES DE COMPOSICIÓN



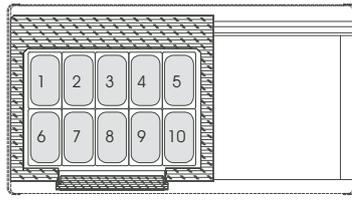
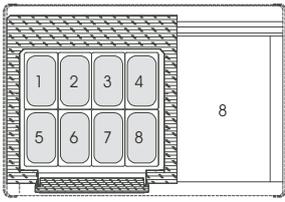
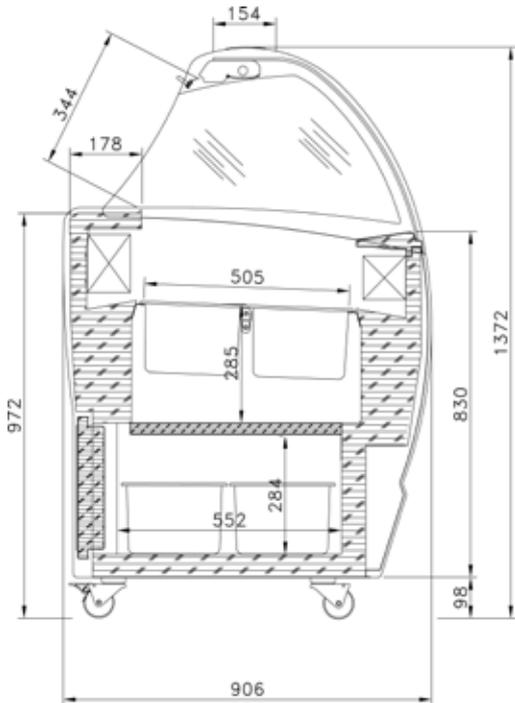
It. 4.75 (260x157x170H)



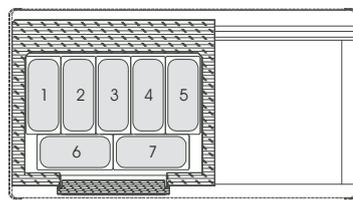
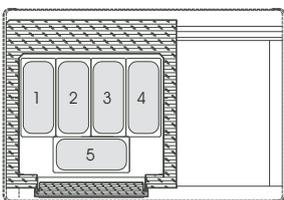
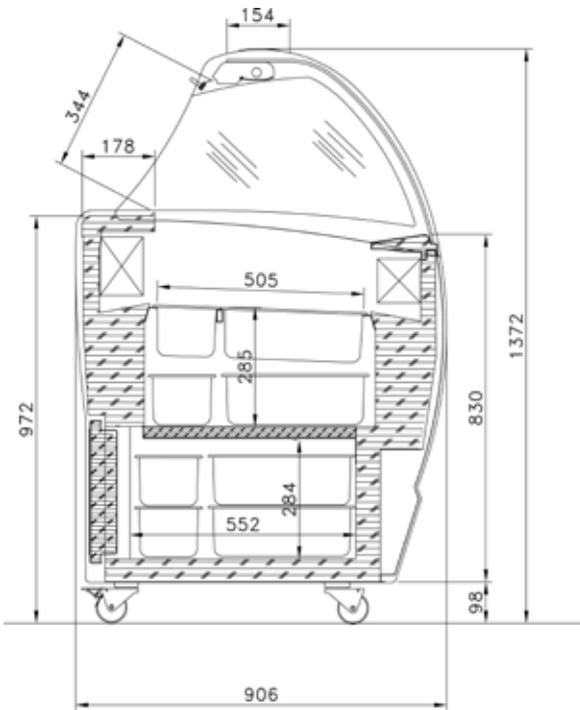
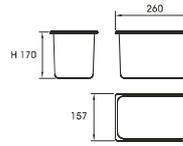
It. 5 (360x165x120H)



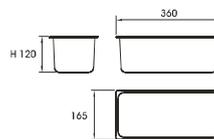
Índice



lt. 4.75 (260x157x170H)



lt. 5 (360x165x120H)



2.2 EMPLAZAMIENTO

**ADVERTENCIA**

LA VITRINA TIENE RUEDAS PARA LA MOVIMENTACION CON DISPOSITIVO DE BLOQUEO.



2.3 LÍMITES DE CARGA

**ADVERTENCIA**

ES FUNDAMENTAL NO SUPERAR EL LÍMITE PREVISTO PARA PERMITIR LA CIRCULACIÓN CORRECTA DEL AIRE Y EVITAR QUE AUMENTE LA TEMPERATURA DEL PRODUCTO CONSERVADO.

3. DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA

3.1 Descripción general y principios de funcionamiento

Para la seguridad del operador, es necesario mantener constante la eficiencia de los dispositivos de las vitrinas refrigeradas. Para ello, el presente manual ilustra el uso y el mantenimiento de las vitrinas y el operador tiene la responsabilidad y el deber de respetarlos estrictamente.

3.2 Composición de la vitrina refrigerada

Las vitrinas de esta serie están constituidas por un único mueble en el que se encuentran ensamblados todos los dispositivos funcionales necesarios para convertirlas en aparatos profesionales y eficientes en su función (ver el apartado 2).

Las vitrinas están constituidas por los siguientes elementos:

- base
- conjunto estructura espumosa
- sistema frigorífico
- sistema eléctrico
- superestructuras
- carenados estéticos

4. SEGURIDAD

4.1 Información general

El comprador debe instruir al personal sobre los riesgos, los dispositivos de seguridad y las reglas generales de prevención de accidentes establecidas por la legislación del país de instalación de la vitrina refrigerada. Los usuarios / operadores deben conocer la posición y el funcionamiento de todos los mandos y características de la vitrina refrigerada. Además deben leer íntegramente el presente manual. Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por operadores calificados luego de preparar la vitrina adecuadamente.



PELIGRO

LA ALTERACIÓN O SUSTITUCIÓN NO AUTORIZADA DE UNA O VARIAS PARTES DE LA VITRINA REFRIGERADA, LA ADOPCIÓN DE ACCESORIOS QUE MODIFICAN EL MODO DE USO, Y EL EMPLEO DE MATERIALES DE RECAMBIO DIFERENTES DE AQUELLOS RECOMENDADOS PUEDEN SER CAUSA DE RIESGOS DE ACCIDENTE.

Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar la vitrina refrigerada de la alimentación eléctrica . Las intervenciones en partes eléctricas o en componentes del sistema frigorífico deberían ser ejecutadas por personal especializado según las normas vigentes.

4.1.1 Capacitación del personal



ATENCIÓN

LA VITRINA REFRIGERADA ESTÁ DESTINADA AL USO PROFESIONAL.

El comprador debe asegurarse de que el personal encargado del uso de la vitrina refrigerada y el técnico de mantenimiento estén instruidos y capacitados adecuadamente. El fabricante está dispuesto a dar consejos, aclaraciones, etc. para que los operadores y los técnicos hagan uso correcto de la vitrina refrigerada.

4.1.2 Directivas aplicadas y normas técnicas de referencia

Las vitrinas de esta serie han sido diseñadas, realizadas y probadas de conformidad con las siguientes directivas comunitarias:

Seguridad de la maquinaria

Norma general de seguridad eléctrica

EN 60335-1/Ed.2002+enmiendas A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006

Norma particular de seguridad para aparatos de refrigeración comercial

EN 60335-2-89/Ed. 2002+enmiendas A11:2004,A1:2005

Norma para la medición de los campos electromagnéticos (EMF) de los aparatos eléctricos

EN50366/Ed.2003+enmiendaA1:2006

Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del consejo del 12 de diciembre de 2006 para la transposición a las leyes de los estados miembros sobre material eléctrico destinado a utilizarse dentro de los límites de tensión pertinentes.

Compatibilidad electromagnética (EMC)

Límites y métodos de medición de las características de radiointerferencia de los aparatos electrodomésticos y afines, a motor o térmicos, herramientas y aparatos eléctricos y afines

EN 55014-1 (válida hasta 2009: Ed.2000+enmiendas A1:2001,A2:2002-o bien: Ed.2006)

Requisitos mínimos para aparatos electrodomésticos, herramientas y aparatos eléctricos afines.

EN 55014-2 (Ed.1997+enmienda A1:2001)

Parte3:Límites-Sección2:Límites para la emisión de corriente armónica (aparatos con corriente de entrada=16A por fase)

EN61000-3-2 (válida hasta 2009:Ed.2000+enmienda A2:2005-o bien:Ed.2006)

Parte3:Límites-Sección3:Limitación de las fluctuaciones de tensión y flicker en sistemas de alimentación a baja tensión para aparatos con corriente nominal=16A

EN61000-3-3 (Ed.1995+enmiendas A1:2001,A2:2005)

Parte4:Técnicas de prueba y medición Sección2:Pruebas de inmunidad a descarga electrostática

EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Técnicas de prueba y medición Sección4:Pruebas de inmunidad a transitorios/trenes eléctricos veloces

EN61000-4-4 (Ed.1995)

Directiva para equipos a presión (PED) 97/23/CE

Como la máquina pertenece a una clase no superior a I, está excluida del campo de aplicación de la PED (art.1apart.3.6)

Compatibilidad alimentaria

Reglamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo y del consejo del 27 de octubre de 2004

Reglamento (CE) N.2023/2006 de la comisión del 22 de diciembre

Directiva 2008/39/CE de la comisión del jueves, 06 de marzo de 2008

Directiva 2007/19/CE de la comisión del viernes, 30 de marzo de 2007

Directiva 2005/79/CE de la comisión del viernes, 18 de noviembre de 2005

Directiva 2004/19/CE de la comisión del miércoles, 10 de marzo de 2004

Directiva 2004/1/CE de la comisión del 6 de enero de 2004

RoHS y RAEE

Directiva 2002/95/CE del parlamento europeo y del consejo del 27 de enero de 2003

Directiva 2002/96/CE del parlamento europeo y del consejo del 27 de enero de 2003

Sobre la base de lo establecido por las Directivas:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

4.1.3 Identificación de la vitrina refrigerada

The diagram shows a rectangular label with the following fields and symbols:

- 1:** Four circles at the top representing conformity marks.
- 2:** Text: "ISA BASTIA UMBRA (PG) ITALY - www.isaitaly.com"
- 3:** "Ord. Prod. Prod. Ord." (Order/Production Order)
- 4:** "Tipologia Type" (Type)
- 5:** "Modello Model" (Model)
- 6:** "Artículo" (Article)
- 7:** "Matricola Nr. Serial Number" (Serial Number)
- 8:** "Data Prod. Prod. Date" (Production Date)
- 9:** "V~" (Voltage symbol)
- 10:** "Hz" (Frequency)
- 11:** "Capacità lorda Gross volume" (Gross volume) and "L" (Liters)
- 12:** "W" (Power consumption in regime)
- 13:** "W" (Power consumption in defrosting)
- 14:** "W" (Power consumption of resistors)
- 15:** "W" (Power of lamps)
- 16:** "Kg" (Fusible value)
- 17:** "Classe Class" (Climatic class)
- 18:** "Nr" (Number of motors)
- 19:** Refrigerant symbol (cylinder with liquid and gas phases)
- 20:** "Kg" (Quantity of refrigerant)
- 21:** "Classe Class" (Safety class)
- 22:** "Ordine Cliente Customer Order" (Customer order)
- 23:** "Foaming gas: CO₂" (Foaming gas)
- 24:** A crossed-out trash can icon representing the RAEE (WEEE) marking.

LEYENDA

1	Marcas de conformidad
2	Identificación de la sociedad responsable del producto
3	Pedido de producción
4	Tipo
5	Denominación del modelo
6	Artículo
7	Número de serie
8	Fecha de producción
9 - 10	Tensión de alimentación y frecuencia
11	Valor de capacidad bruta
12	Consumo en régimen
13	Consumo en descongelación
14	Consumo de las resistencias
15	Potencia de las bombillas
16	Valor del fusible
17	Clase climática
18	Número de motores
19	Tipo de refrigerante
20	Cantidad de refrigerante
21	Clase de seguridad
22 - 23	Pedido cliente
24	Marcado RAEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/DECLARATION OF CONFORMITY CE

Noi / We:

---- (ISA) ----
Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
certify on our own sole responsibility that the product:

PRODOTTO / MODEL:

MATRICOLA / SERIAL NUMBER:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni
elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe no superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1par3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004
Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre
Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008
Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007
Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005
Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004
Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

To which this declaration relates is in conformity with the following standards
and other normatives documents:

Safety of machinery

General Electrical Safety Standards
EN60335-1/Ed.2002+Amendments A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Special Safety standards for Commercial Refrigerating Appliances
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Amendments A11:2004,A1:2005,A2:2007
Standard for the Measurement of Electromagnetic Fields of Electrical Appliances
EN 62233:2008
Directive 2006/95/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006
on the approximation of laws relating to electrical equipment intended for use within
certain limits of tension
EN 62471/Ed. 2009 Photobiological safety of lamps and lamps system

Electromagnetic Compatibility (EMC)

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical
motor-operated electrical and thermal appliances for households and similar purposes,
electric tools and similar electric
EN 55014-1 (VALID TO 2009:Ed.2000+ Amendments A1:2001,A2:2002-or: Ed.2006)
Immunity requirements for electric household appliances, electric tools and similar
appliance.
EN55014-2 (Ed.1997+Amendment A1:2001)
Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current
= 16A per phase)
EN61000-3-2 (valid to 2009:Ed.2000+Amendment A2:2005-orEd.2006)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage
supply systems for equipment with rated current = 16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Amendment A1:2001,A2:2005)
Part 4: Testing and measurement techniques Section 2: Electrostatic discharge immunity
test

EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Part 4: Testing and measurement techniques Section 4: Electrical fast transient/burst
immunity test
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE

As the equipment comes back in the class no superior than I it is excluded from the
PED's application form (art.1 par. 3.6)

Food Compatibility

Regulations (CE)N.1935/2004 of the european parliament and council of 27th October
2004
Regulation (CE) N.2023/2006 of the and council of the 22th of December
Directive 2008/39/CE della commissione of March 2008
Directive 2007/19/CE della commissione of 30 March 2007
Directive 2005/79/CE della commissione of 18 November 2005
Directive 2004/19/CE della commissione of 1 March 2004
Directive 2004/1/CE della commissione of 6 January 2004

RoHS and RAEE

Direttiva 2002/95/CE of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003
Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003
on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

REACH

REGULATION (EC) No 1907/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
AND OF THE COUNCIL of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation,
Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals
Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No
793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive
76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and
2000/21/EC

Substances that reduce the ozone layer

REGULATION (EC) No 1005/2009 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT (G.U.U.E
31/10/2009 L286)

Following the provisions of the Directives:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

Person authorised to compile the Technical File is
Mr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 15 / 04 / 2010
(luogo e data di emissione)
(place and date of issue)

Technical Department Manager
Minelli Maurizio



4.2 Eliminación de materiales usados

Durante el funcionamiento normal, la vitrina refrigerada no causa contaminación ambiental. Al terminar su vida útil, o en caso de ponerla definitivamente fuera de servicio, se recomiendan los siguientes procedimientos:



Eliminación de la vitrina refrigerada (usuario)

El símbolo sobre el aparato o sobre el embalaje indica que el aparato no se debe considerar como un desecho doméstico común sino que se debe llevar al punto de recogida correspondiente para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Mediante la eliminación correcta de este aparato se contribuye a evitar las consecuencias negativas de una eliminación inadecuada. Para

más información sobre el reciclado del aparato contactar con el ayuntamiento, el servicio local de eliminación de desechos o la tienda donde se ha adquirido el aparato.

Procedimientos de eliminación y reciclado al final del ciclo de vida de la vitrina refrigerada (Organismos autorizados)

1. Apagar el aparato y desconectar la clavija de alimentación.
2. Quitar las bombillas y eliminarlas por separado.
3. Quitar las centralitas y las tarjetas electrónicas y eliminarlas por separado.
4. Desmontar todas las partes independientes (rejillas, cárteres, perfiles, etc.) y separarlas por características homogéneas de material; luego será posible acceder a los intercambiadores de calor, a las tuberías, a los cables, etc., con cuidado para no dañar el circuito frigorífico.
5. Desmontar todas las partes móviles (puertas, cierres correderos, vidrios, etc.) y dividir los distintos materiales por características homogéneas.
6. Verificar el tipo de refrigerante en la etiqueta en el interior del aparato. Extraer el refrigerante y eliminarlo a través de un servicio autorizado.
7. Desconectar el evaporador, el condensador, el compresor, las tuberías y los ventiladores. Como éstos son de cobre, aluminio, acero, plástico, se eliminan por separado.
8. Quitar todos los carenados y componentes de la estructura, separarlos por tipo de material (plástico, acero, poliuretano, cobre, etc.) y agruparlos por características homogéneas.

Todos los materiales reciclables y los desechos se deben procesar y reciclar de manera profesional y conforme a las directivas del país de instalación.

La empresa encargada del reciclado debe estar registrada y certificada como servicio de eliminación de desechos según las normas específicas del país de instalación.



ATENCIÓN

LA ELIMINACIÓN ILEGAL DEL APARATO IMPLICA LA APLICACIÓN DE LAS SANCIONES ADMINISTRATIVAS PREVISTAS POR LA NORMATIVA VIGENTE.



IMPORTANTE

SI LA VITRINA REFRIGERADA NO TIENE APLICADO EL SÍMBOLO DEL CUBO TACHADO, ESTO SIGNIFICA QUE LA ELIMINACIÓN DEL APARATO NO ES RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE. EN TAL CASO RIGEN LAS NORMAS DE ELIMINACIÓN DE DESECHOS VIGENTES.



ATENCIÓN

ES NECESARIO CUMPLIR CON LAS LEYES SOBRE ELIMINACIÓN DE LÍQUIDOS REFRIGERANTES Y ACEITES MINERALES.



INFORMACIÓN ADICIONAL

MÁS INFORMACIÓN SOBRE LAS MODALIDADES DE ELIMINACIÓN DE LÍQUIDO REFRIGERANTE, ACEITES Y DEMÁS SUSTANCIAS EN LAS FICHAS DE DICHS PRODUCTOS.

4.3 Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina refrigerada

La vitrina refrigerada está provista de los siguientes dispositivos de seguridad

Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina refrigerada
PROTECCIONES FIJAS
SECCIONAMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

4.3.1 Protecciones fijas

Las protecciones fijas están constituidas por cárteres perimétricos fijos cuya función es impedir el acceso al interior de la vitrina refrigerada.



PELIGRO

LUEGO DEL MANTENIMIENTO, ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO PONER LA VITRINA REFRIGERADA EN FUNCIONAMIENTO SIN HABER RESTABLECIDO CORRECTAMENTE LOS PANELES DE PROTECCIÓN.



ATENCIÓN

PERIÓDICAMENTE HAY QUE VERIFICAR LA INTEGRIDAD DE LOS CÁRTERES FIJOS Y LAS FIJACIONES A LA ESTRUCTURA, PRESTANDO ATENCIÓN ESPECIALMENTE A LOS PANELES DE PROTECCIÓN.

4.3.2 Seccionamiento de la energía eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la vitrina refrigerada o parte de ella, es necesario desconectar las alimentaciones.



PELIGRO

EN CASO DE TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EN QUE EL OPERADOR NO PUEDA IMPEDIR EL CIERRE ACCIDENTAL DEL CIRCUITO, DESCONECTAR TOTALMENTE LA VITRINA REFRIGERADA DE LA RED ELÉCTRICA.

4.4 Riesgos residuales

Durante la proyección se han evaluado todas las zonas o partes con riesgos, y se han tomado las precauciones necesarias para evitar riesgos para las personas y posibles daños a la vitrina refrigerada, como se indicó más arriba.

	ATENCIÓN VERIFICAR PERIÓDICAMENTE EL FUNCIONAMIENTO DE TODOS LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD. NO DESMONTAR LAS PROTECCIONES FIJAS DE LA VITRINA REFRIGERADA. NO INTRODUCIR OBJETOS O HERRAMIENTAS EN EL ÁREA DE OPERACIÓN Y DE TRABAJO DE LA VITRINA REFRIGERADA.
---	---

Si bien la vitrina refrigerada está dotada de los sistemas de seguridad mencionados, existen riesgos residuales no eliminables pero que pueden ser reducidos por el instalador final y aplicando las modalidades operativas correctas.

A continuación se resumen los riesgos residuales de la vitrina refrigerada durante las fases de:

- Funcionamiento normal
- Regulación y puesta a punto
- Mantenimiento
- Limpieza

4.4.1 Riesgo de contacto con partes bajo tensión

- Riesgo de rotura o daño, con posible reducción de la seguridad, de los componentes eléctricos de la vitrina refrigerada como consecuencia de un cortocircuito.
- Antes de conectar la alimentación eléctrica, asegurarse de que no haya trabajos de mantenimiento en curso.

	ATENCIÓN ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN, ASEGÚRESE DE QUE LA CORRIENTE ANTES DE EFECTUAR LA CONEXIÓN, COMPROBAR QUE LA CORRIENTE C.C. EN EL PUNTO DE INSTALACIÓN NO SEA SUPERIOR AL VALOR INDICADO EN LOS INTERRUPTORES DE PROTECCIÓN DEL CUADRO ELÉCTRICO. EN CASO CONTRARIO, EL USUARIO TIENE LA OBLIGACIÓN DE INSTALAR DISPOSITIVOS LIMITADORES.
---	--

	ATENCIÓN ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN ELÉCTRICA: ESTO PODRÍA CREAR PELIGROS ADICIONALES Y RIESGOS NO PREVISTOS.
---	---

4.4.2 Incendio



PELIGRO

EN CASO DE INCENDIO, APAGAR INMEDIATAMENTE EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN PRINCIPAL.

4.4.3 Atmósfera explosiva

El escaparate no puede ser en áreas a riesgo colocado explosión clasificado, en acuerdo a la directiva 1999/92/CE, como:

Zona 0.

Área de trabajo en la que una atmósfera explosiva consistente en una mezcla con aire de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o niebla está presente de modo permanente, o por un período de tiempo prolongado, o con frecuencia.

Zona 1.

Área de trabajo en la que es probable, en condiciones normales de explotación, la formación o casual de una atmósfera explosiva consistente en una mezcla con aire de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o niebla.

Zona 20.

Área de trabajo en la que una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire está presente de forma permanente, o por un período de tiempo prolongado, o con frecuencia.

Zona 21.

Área de trabajo en la que es probable la formación ocasional, en condiciones normales de explotación, de una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire.

4.4.4 Resbalamiento

Las fugas de líquido alrededor de la vitrina refrigerada pueden hacer resbalar a las personas.

- Comprobar que no haya fugas y mantener limpios los alrededores.

4.4.5 Tropiezo

La presencia de objetos en desorden puede constituir un peligro de tropiezo y limitación parcial o total de los escapes de emergencia.

Garantizar lugares operativos, espacios de tránsito y escapes de emergencia libres de obstáculos y conformes a las normas vigentes.

4.4.6 Fallos de circuito

En caso de fallo, los circuitos de seguridad podrían perder parte de su eficacia y generar una disminución del grado de seguridad.

- Verificar periódicamente el estado de funcionamiento de los dispositivos de seguridad de la vitrina refrigerada.

4.5 Carteles de advertencia (si corresponden)

En función de los distintos riesgos residuales identificados en la vitrina refrigerada, ISA ha dotado las vitrinas de la serie ISABELLA LX de carteles de advertencia de peligro, precaución y obligación conformes a la normativa de los símbolos gráficos.

Los carteles se encuentran en posiciones bien visibles.



ATENCIÓN

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO QUITAR LOS CARTELES DE ADVERTENCIA DE LA VITRINA REFRIGERADA.



ATENCIÓN

EL USUARIO TIENE LA OBLIGACIÓN DE SUSTITUIR LOS CARTELES EN CASO DE DESGASTE E ILEGIBILIDAD.

5. INSTALACIÓN

5.1 Información general

El presente manual contiene instrucciones para el desembalaje, el emplazamiento y la conexión a la red eléctrica de las vitrinas de la serie ISABELLA LX.

5.2 Almacenaje y desembalaje

- La vitrina refrigerada, con o sin embalaje, se debe guardar cuidadosamente en un almacén o local reparado de la intemperie, de los fenómenos atmosféricos y de la exposición directa a los rayos solares, a una temperatura entre 0 y +40 °C.

A movimentação da vitrine deve ser efetivada so por meio de empilhadora de potencia adequada ao peso e por meio de pessoal qualificado. Durante a movimentação a vitrine deve obrigatoriamente estar assente no pallet em dotação Quitar el embalaje de la vitrina sacando los tornillos que la fijan en el palet.

Todos los materiales del embalaje son reciclables y se deben eliminar según las disposiciones legislativas locales. Destruir las bolsas de plástico para evitar que constituyan una fuente de peligro (sofocación), sobre todo para los niños.

5.3 Instalación, emplazamiento y condiciones ambientales



ATENCIÓN

ES NECESARIO QUE EL GRUPO COMPRESOR CONDENSADOR ESTÉ EN CONDICIONES DE UN LIBRE INTERCAMBIO DE AIRE; LAS ZONAS DE AIREACIÓN NO DEBEN ESTAR OBSTRUIDAS POR CAJAS U OTROS OBJETOS.



ATENCIÓN

EMPLAZAR LA VITRINA REFRIGERADA LEJOS DE FUENTES DE CALOR (RADIADORES, ESTUFAS, ETC.) Y LEJOS DE LA INFLUENCIA DE MOVIMIENTOS DE AIRE CONTINUOS (CAUSADOS, POR EJEMPLO, POR VENTILADORES, BOCAS DE AIRE ACONDICIONADO, ETC...); EVITAR TAMBIÉN LA EXPOSICIÓN A LOS RAYOS SOLARES; TODO ESTO ELEVA LA TEMPERATURA INTERIOR DE LA VITRINA REFRIGERADA E INCIDE NEGATIVAMENTE EN EL FUNCIONAMIENTO Y EN EL CONSUMO DE ENERGÍA. LA VITRINA REFRIGERADA NO SE PUEDE UTILIZAR AL AIRE LIBRE Y NO SE DEBE EXPONER A LA LLUVIA.

5.4 Conexión eléctrica



ATENCIÓN

COMPROBAR QUE LA TENSIÓN DE RED CORRESPONDA AL VALOR INDICADO EN LA ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL APARATO Y EN LA TABLA DE RESUMEN DEL APARTADO 2 DEL PRESENTE MANUAL, Y QUE LA POTENCIA SEA ADECUADA. COMPROBAR EN EL PUNTO DE TOMA QUE LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN SEA DEL VALOR NOMINAL ($\pm 10\%$) AL ARRANQUE DEL COMPRESOR. ES NECESARIA LA CONEXIÓN DIRECTA DE LA CLAVIJA A LA TOMA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA; ESTÁ PROHIBIDO CONECTAR LA CLAVIJA A LA TOMA DE ALIMENTACIÓN MEDIANTE DERIVACIONES O ADAPTADORES MÚLTIPLES



ATENCIÓN

LA CONEXIÓN A TIERRA ES NECESARIA Y OBLIGATORIA POR LEY. LA TOMA DE ALIMENTACIÓN DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE ESTAR DOTADA DE UN INTERRUPTOR AUTOMÁTICO OMNIPOLAR CON APERTURA MÍNIMA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 MM, QUE ASEGURE LA PROTECCIÓN DE LOS CIRCUITOS CONTRA LOS DESPERFECTOS DE TIERRA, LAS SOBRECARGAS Y LOS CORTOCIRCUITOS, DIMENSIONADO SEGÚN LA CARGA Y CONFORME A LAS NORMAS VIGENTES. SE RECOMIENDA UTILIZAR COMO SECCIONADOR UN INTERRUPTOR MAGNETOTÉRMICO DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD PARA EVITAR QUE EN CASO DE FALLOS SE DESCONECTE LA INSTALACIÓN COMPLETA.



ATENCIÓN

NO PONER EL CABLE DE CONEXIÓN EN UNA ZONA DE PASO.

6. FUNCIONAMIENTO

6.1 Operaciones preliminares / descripción del panel

Antes de la entrega al cliente, es indispensable que el personal técnico especializado verifique el funcionamiento correcto de la vitrina refrigerada para poder obtener el máximo rendimiento.

El panel de control de la vitrina refrigerada está compuesto por los siguientes elementos:



6.2 Puesta en marcha

Encender el interruptor general de la instalación de red.

Introducir la clavija de alimentación de la vitrina refrigerada en la toma, asegurándose de que ésta tenga contacto a tierra y de que no haya tomas múltiples conectadas.

Encender el interruptor general de la vitrina refrigerada.

Para alimentar eléctricamente la vitrina refrigerada, poner el interruptor general en "I"



ATENCIÓN

LA CENTRALITA ELECTRÓNICA SE INSTALA YA CONFIGURADA.
CUALQUIER MODIFICACIÓN DE LA CONFIGURACIÓN DE LA CENTRALITA DEBERÁ SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO.

6.3 Interfaz de usuario



6.3.1 Display e iconos

La centralita electrónica se instala ya configurada. Cualquier modificación de la configuración de la centralita deberá ser efectuada por personal calificado. Al encendido, el instrumento ejecuta una prueba de luces: durante unos segundos, el display y los leds parpadean para verificar su integridad y buen funcionamiento.

	UP	Permite desplazarse por los elementos del menú	Incrementa los valores	Activa la descongelación manual
	DOWN	Permite desplazarse por los elementos del menú	Reduce los valores	
	ESC	Salida Stand-by		
	SET	Accede al valor de consigna	Accede a los menús	Confirma los mandos Visualiza los errores (si los hay)

LED

	Compresor o relé 1	ON para compresor atizado flashea para retraso, protección, o activación engavetada
	Descongelación	ON en caso de descongelación en curso; parpadeante en caso de activación manual
	Alarma	ON en caso de alarma activa Parpadeante en caso de alarma silenciada
	Ventiladores	ON en caso de ventilador en funcionamiento

AJUSTE SET

- Pulsar y solar instantáneamente la tecla SET.
- Aparece "Set".

Para ver el valor de consigna pulsar nuevamente la tecla **SET**. El valor de consigna aparece en el display.

Para variar el valor de consigna, pulsar en un plazo de 15 segundos las teclas **UP** y **DOWN**.

- Para confirmar el nuevo valor de consigna pulsar nuevamente la tecla **SET**.

Si en un plazo de 15 segundos no se pulsa ninguna tecla (time-out), o si se pulsa una vez la tecla **FNC**, se confirma el último valor visualizado en el display y se vuelve a la visualización anterior.

CHECK UP

La condición de alarma siempre es señalizada por el timbre (si lo hay) y el led del icono de alarma. La señalización de alarma de sonda averiada (referida a la sonda 1) aparece directamente en el display del instrumento con la indicación **E1**. La señalización de alarma de sonda de evaporador averiada (sonda 2) aparece directamente en el display del instrumento con la indicación **E2**.

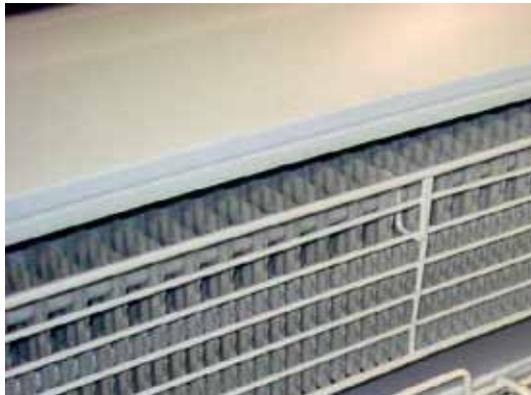
ACTIVACIÓN MANUAL DEL CICLO DE DESCONGELACIÓN

La activación manual del ciclo de descongelación es posible pulsando 5 segundos la tecla "UP". Si no se dan las condiciones para la descongelación (por ejemplo, la temperatura de la sonda evaporador es superior a la temperatura final de descongelación), el display parpadea tres (3) veces para indicar que la operación no se ejecutará.

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO Y CONTROL PERIÓDICO

7.1 Detalles de limpieza de la vitrina refrigerada

a) Retirar las cubas de helado, y colocarlas en un armario de congelacion para garantizar sus correcto mantenimiento



b) Apagar la vitrina.
Esperar al menos 4 - 6 horas para que el hielo acumulado en el evaporador se disuelva del todo, antes de limpiar la vitrina. Se recomienda esperar hasta el día siguiente para que la descongelación sea completa.



c) Limpiar el fondo de la cuba y las paredes laterales con un detergente no agresivo, agua tibia y un paño o una esponja no abrasiva. Enjuagar bien y secar con un paño.



d) Si el panel de fondo de la cuba está fijado con tornillos, quitar los tornillos.



7.2 Acceso a la unidad condensadora

- Quitar los tornillos de fijación de la rejilla de protección

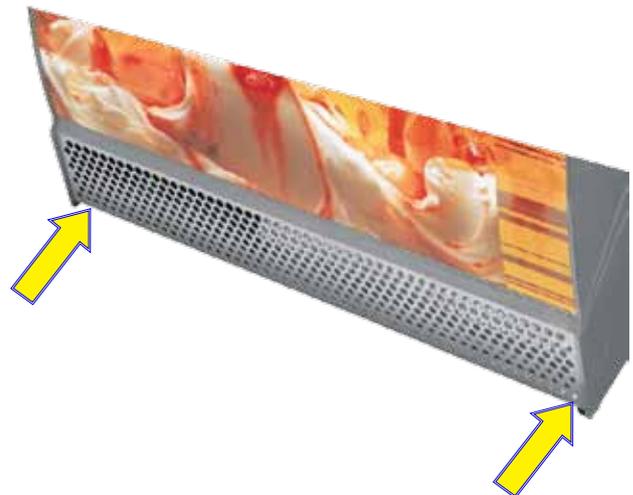


- Quitar la rejilla



7.3 Limpieza de la unidad condensadora

- Remover las tuercas de fijación de la rejilla de protección.



- Remover la rejilla de protección.

Limpiar el condensador con un cepillo de cerdas blandas.



Nota ATENCIÓN
Efectuar la operación
prestando atención para
no doblar las láminas
del condensador

7.4 Limpieza externa

Las superficies externas de la ISABELLA LX se pueden limpiar con las siguientes modalidades según el material con el que estén realizadas.

ACERO INOXIDABLE:

emplear exclusivamente agua tibia y detergentes no agresivos, enjuagar y secar con un paño suave.

SUPERFICIE EN ACRÍLICO O POLICARBONATO:

emplear exclusivamente agua tibia y un paño suave o una gamuza. No emplear detergentes, alcohol, acetona o solventes de ningún tipo. No emplear paños o esponjas abrasivas.

SUPERFICIES EN VIDRIO:

Utilizar exclusivamente productos específicos para la limpieza del vidrio. Se recomienda no emplear agua corriente, ya que podría dejar residuos calcáreos sobre la superficie del vidrio.



7.5 Trabajos de mantenimiento

Cualquier intervención en la vitrina refrigerada requiere INDEFECTIBLEMENTE la desconexión de la toma de corriente; las protecciones (rejillas, cárteres) no deben ser retiradas por personal no calificado.

OPERACIÓN	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA
CABLE DE ALIMENTACIÓN:	Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para asegurarse de que no esté dañado. El cable de alimentación puede ser sustituido únicamente por el fabricante o por un servicio de asistencia técnica autorizado. La empresa no asume responsabilidad alguna respecto de daños originados a personas o a animales o al producto conservado en caso de alteración o daño del cable de alimentación.	mensual
CONDENSADOR:	La suciedad del condensador influye negativamente en el rendimiento del equipo, reduciendo las prestaciones y aumentando inútilmente el consumo de energía eléctrica. Se recomienda, cada 30 días o al menos 2 veces al año, eliminar del condensador las impurezas (polvos y detritos) que se acumulan entre las aletas y la superficie frontal y obstaculizan la circulación del aire. La limpieza debe realizarse con cepillos de cerdas o, mejor, con una aspiradora	mensual
ESPONJAS DE SECADO DEL CONDENSADO:	Al menos cada 6 meses eliminar las impurezas (polvos y detritos) de las esponjas de secado del condensado	semestral

8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

DESCONGELACIÓN ADICIONAL	En condiciones de temperatura y humedad particularmente elevadas, puede ocurrir que se forme demasiada escarcha sobre el evaporador y que las prestaciones de la vitrina disminuyan en consecuencia. Si estas condiciones perduran, es necesaria la intervención de personal calificado para modificar, si es necesario, los parámetros de la centralita electrónica; a la espera de tal intervención, es posible ejecutar una o varias descongelaciones adicionales a lo largo del día (en este caso, podría verse afectada la consistencia del producto).	a la espera de la intervención de personal calificado
SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS (SI LAS HAY)	Para evitar que se produzcan daños en la vitrina refrigerada, la sustitución de las bombillas (en caso de puntas ennegrecidas, defecto de encendido, etc.) debe realizarse con la mayor rapidez posible. Es necesario utilizar bombillas idénticas a aquellas sustituidas.	a la espera de la intervención de personal calificado

9. SERVICIO DE ASISTENCIA

9.1 Búsqueda de fallos

En caso de desperfecto o defecto de funcionamiento, antes de solicitar la intervención del centro de asistencia, efectuar los siguientes controles:

INCONVENIENTE	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES POSIBLES
El aparato no funciona	Fusible de protección interrumpido	Buscar la causa del disparo del interruptor y sólo después poner el fusible nuevo
	Interruptor general apagado	Encender el interruptor general
	Clavija no introducida	Introducir la clavija
	Corte de suministro eléctrico	Si el corte dura demasiado tiempo, trasladar el contenido de la vitrina a un congelador
La temperatura interna no es suficientemente baja	Evaporador(es) totalmente obstruido(s) por hielo	Efectuar una descongelación adicional
	Ventiladores internos parados o dañados	Llamar al servicio de asistencia
	Ventilación interna demasiado elevada	Llamar al servicio de asistencia
	Ajuste incorrecto de la temperatura en la centralita electrónica	Ajustar la temperatura en el valor correcto
	Centralita electrónica no eficiente	Sustituir la centralita electrónica o las sondas de temperatura una vez identificada aquella averiada. Contactar con la asistencia
	Vitrina embestida por corrientes de aire o expuesta a insolación directa o refleja	Eliminar las corrientes de aire y evitar la exposición a los rayos directos o reflejos del sol
	Condensador de aire obstruido por polvo o suciedad en general	Limpiar bien el condensador
	Insuficiente caudal de aire de refrigeración del condensador de aire	Quitar todo obstáculo a la circulación del aire en el condensador (hojas de papel, cartones, rejillas no suficientemente ranuradas, etc.)
	Insuficiencia de refrigerante en el sistema frigorífico	Buscar la causa de fuga del refrigerante y eliminarla; reintegrar la carga de refrigerante, luego de vaciar el sistema por completo si es necesario. Contactar con el servicio de asistencia
El compresor no entra en funcionamiento, o funciona durante períodos muy breves	Falta de alimentación eléctrica del aparato	Verificar si se ha producido un corte de suministro eléctrico. Encender los interruptores de la línea de alimentación
	Tensión de alimentación demasiado baja	Comprobar que la tensión de red en los terminales del cable de alimentación sea del valor nominal de 220V +/- 10%
	Ajuste de temperatura demasiado alto en el termostato	Si el valor de temperatura es superior al del aire en el compartimiento de exposición, el compresor no entra en funcionamiento. Ajustar un valor de temperatura más adecuado si el valor actual no es suficientemente bajo
	Disparo del presostato de presión máxima (si lo hay)	Verificar la causa de los disparos del presostato depresión máxima, que podría ser: condensador de aire obstruido, ventilador del condensador de aire parado, temperatura ambiente demasiado alta, rotura del presostato. Resolver la causa del problema. Contactar con el servicio de asistencia

9.2 Lista de alarmas del controlador electrónico

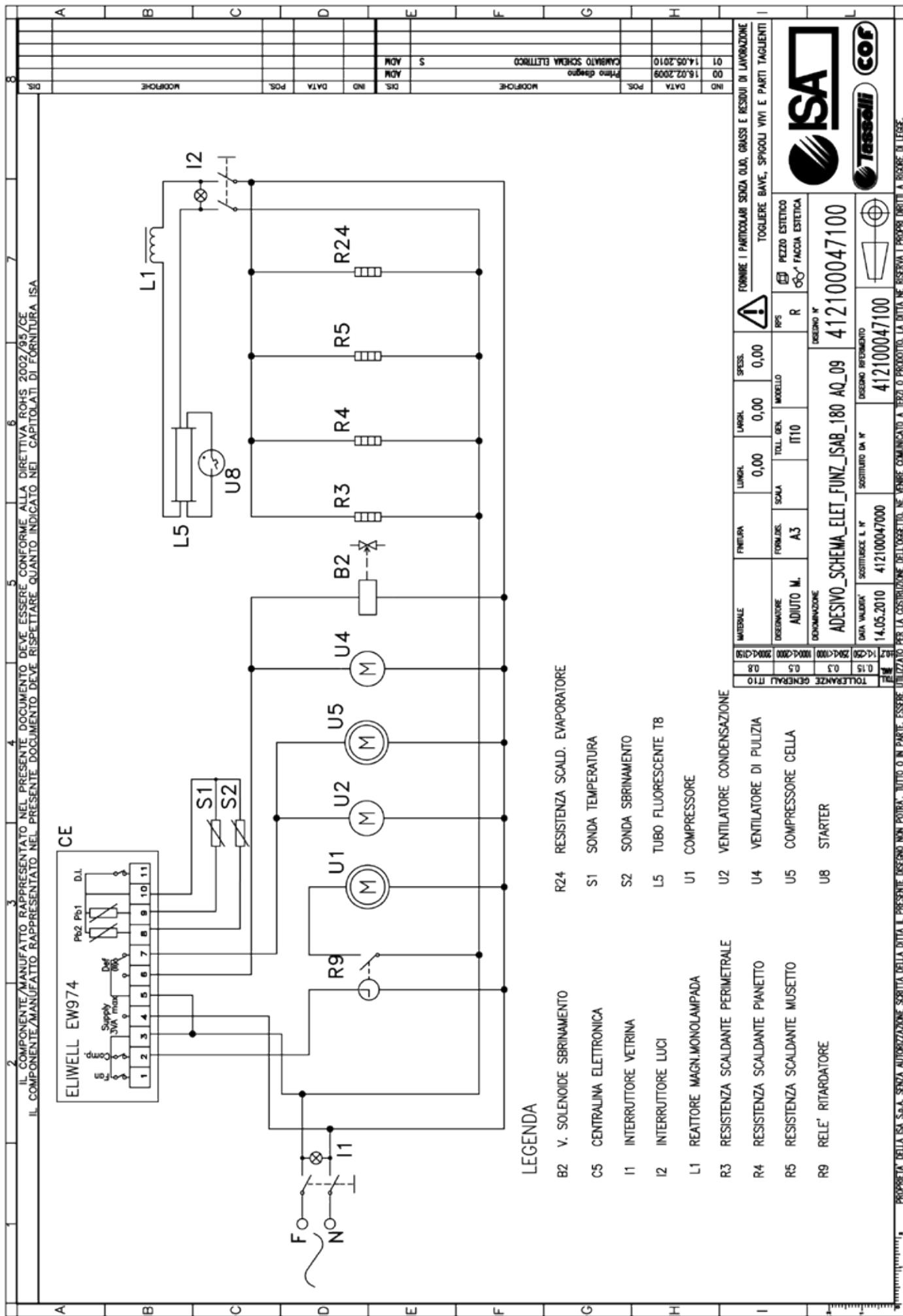
TIPO DE ALARMA	DESCRIPCIÓN	SALIDAS
P1 E0	Sonda termostato averiada. Salida compresor según parámetros "CON" y "COF"	La alarma se dispara unos segundos después de la avería de la sonda; termina automáticamente unos segundos después de que la sonda reanuda el funcionamiento normal. Antes de sustituir la sonda se recomienda verificar las conexiones
P2 E1	Sonda evaporador averiada. Descongelación por tiempo	La alarma se dispara unos segundos después de la avería de la sonda; termina automáticamente unos segundos después de que la sonda reanuda el funcionamiento normal. Antes de sustituir la sonda se recomienda verificar las conexiones
HA HI	Alarma de alta temperatura	La alarma termina automáticamente en cuanto la temperatura vuelve a los valores normales y la descongelación comienza. Verificar la programación
LA LO	Alarma baja temperatura	La alarma termina automáticamente en cuanto la temperatura vuelve a los valores normales y la descongelación comienza. Verificar la programación
EA IA	Alarma externa	La alarma externa EA termina en cuanto la entrada digital se desactiva. El restablecimiento es manual. La alarma está vinculada al disparo del presostato. Apagar y encender; si la alarma continúa, sustituir el instrumento
ETc	Reloj de hora real averiado	Ajustar el reloj. Si la alarma continúa, sustituir el instrumento
EE	Error E.PROM	El instrumento está dañado, sustituirlo. (Contactar con el servicio de asistencia)
EF	Error parámetros de funcionamiento	El instrumento está dañado, sustituirlo. (Contactar con el servicio de asistencia)

10. CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

Los equipos están cubiertos por una garantía de doce meses desde la fecha de entrega. La garantía incluye la reparación o la sustitución de las partes que presenten defectos de fabricación o montaje, previa comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación de la vitrina refrigerada. La garantía no cubre defectos imputables a usos no correctos de la vitrina refrigerada, a una conexión incorrecta a la red eléctrica, o al desgaste normal de los componentes (por ejemplo, la rotura de los compresores y las lámparas de neón, salvo que se deba a defectos de fabricación), ni las llamadas para la instalación, las instrucciones técnicas, las regulaciones o la limpieza del condensador. Si los técnicos autorizados por el vendedor descubren componentes alterados, reparaciones no autorizadas o usos inadecuados de la vitrina refrigerada, la garantía queda sin efecto. Los envíos de componentes bajo garantía se efectuarán exclusivamente contra reembolso de los gastos de envío. En caso de observar en la vitrina refrigerada daños atribuibles al transporte, anotarlos en el documento de acompañamiento para solicitar el resarcimiento de daños a la empresa de transporte. El vendedor no responde en ningún caso por los daños ocurridos al producto conservado en caso de avería de la vitrina refrigerada.

11. APÉNDICES

11.1 APPENDICE 1 - Esquema eléctrico func. ISABELLA LX 13



LEGENDA

- R24 RESISTENZA SCALD. EVAPORATORE
- S1 Sonda TEMPERATURA
- S2 Sonda SBRINAMENTO
- L5 TUBO FLUORESCENTE T8
- U1 COMPRESSORE
- U2 VENTILATORE CONDENSAZIONE
- U4 VENTILATORE DI PULIZIA
- U5 COMPRESSORE CELLA
- U8 STARTER
- R9 RELE' RITARDATEORE
- R3 RESISTENZA SCALDANTE PERIMETRALE
- R4 RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO
- R5 RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO
- R9 RELE' RITARDATEORE
- R24 RESISTENZA SCALD. EVAPORATORE
- S1 Sonda TEMPERATURA
- S2 Sonda SBRINAMENTO
- L5 TUBO FLUORESCENTE T8
- U1 COMPRESSORE
- U2 VENTILATORE CONDENSAZIONE
- U4 VENTILATORE DI PULIZIA
- U5 COMPRESSORE CELLA
- U8 STARTER

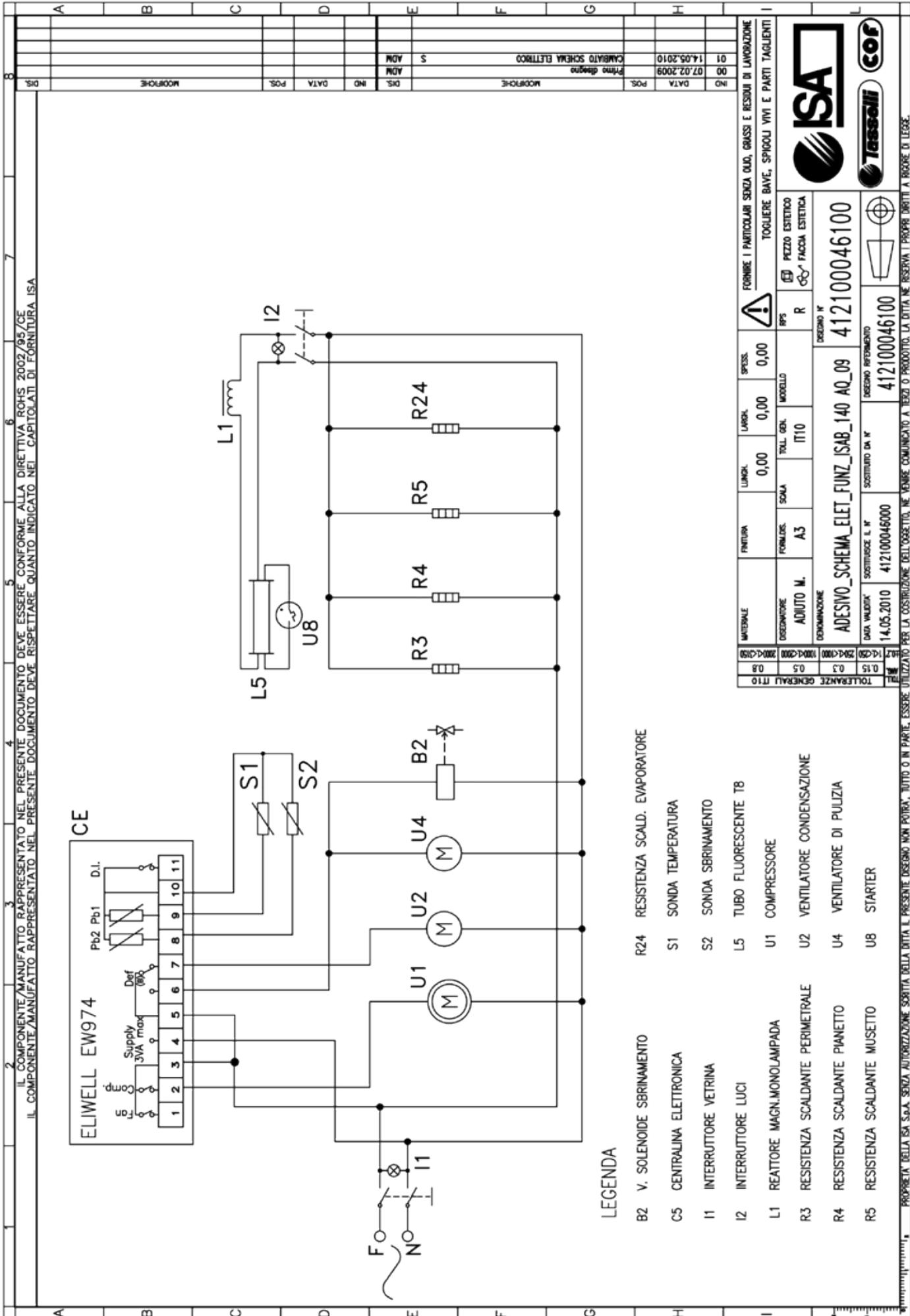
IND	DATA	POS.	MOORFICHE	DKS.	IND	DATA	POS.	MOORFICHE	DR.
00	16.02.2009			ADM					
01	14.05.2010			S					
CAMBIATO SCHEMA ELETTRICO									

MATERIALE		FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPES.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA OLII, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI!	
08	08		0,00	0,00	0,00	RFS	
05	05	FORMAZ.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	R	
05	05	ADJUTO M.	A3	IT10			
DESIGNAZIONE ADESIVO_SCHEMA_ELET_FUNZ_ISAB_180_AQ_09							
DESIGNO N° 412100047100							
DATA VALIDITA' 14.05.2010							
DESIGNO RIFERIMENTO 412100047100							
SOSTITUIRE L. N° 412100047000							
SOSTITUITO DA N° 412100047100							
TOLLERANZE GENERALI IT10							

--	--	--	--	--	--

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OBIETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE' RISERVA I PROPRI DIRITTI A RISORSE DI LEGGE.

11.2 APPENDICE 2 - Esquema eléctrico func. ISABELLA LX 10



IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEL CAPITOLATO DI FORNITURA ISA

NO	DATA	POS	MODIFICHE
00	07.02.2009		Primo disegno
01	14.05.2010		CAMBIATO SCHEMA ELETTRICO

MATERIALE		FINITURA	LUNGHA.	LARGH.	SPES.	FORNIRE I PARTICOLARI SENZA ORO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI	
08	05	ADULTO M.	0,00	0,00	0,00	RPS	
05	05	ADULTO M.	0,00	0,00	0,00	R	
FORMULE		SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	PIZZO ESTETICO FACCE ESTETICA		
DENOMINAZIONE		ADULTO M.	IT10		DESIGN N° 412100046100		
DATA VALIDAZ.		SOTTOSCR. L. N°	SOSTITUITO DA N°	DESIGNO RIFERIMENTO			
14.05.2010		412100046000		412100046100			
TOLLERANZE GENERALI IT10							



